

HIN2B09a – Fiche de vocabulaire – Dossier sida

Acronymes

आई. सी. टी. सी. ICTC Integrated Counselling and Testing Center = एकीकृत सलाह और जांच केंद्र
ए. आर. टी. ART Anti-Retroviral Therapy ou ए. आर. वी. ARV Anti-Retro Viral (à l'écrit, dans des articles spécialisés ou de vulgarisation scientifique on trouvera aussi : प्रति उल्टम-प्रतिलिपि-क्रिण्वक विषाणु चिकित्सा anti reverse transcript enzyme viral therapy / inhibiteur de transcriptase inverse)
एच. आई. वी. HIV Human Immuno deficiency Virus = मानवीय प्रतिरक्षी अपूर्णता विषाणु (मा.प्र.अ.स.)
एड्स AIDS Acquired Immuno Deficiency Syndrome = उपार्जित प्रतिरक्षी अपूर्णता सहलक्षण (उ.प्र.अ.स.)
एस. टी. डी. STD Sexually Transmitted Diseases = यौन संचारित रोग / यौन प्रसारित रोग
ओ. पी. डी. OPD OutPatient Department : hôpital de jour
पी. टी. सी. टी. PTCT Parent To Child Transmission / एम. टी. सी. टी. MTCT: माँ-से-संतान प्रसार
पी. सी. पी. PCP PneumoCystis Pneumonia
वी. सी. टी. सी. VCTC Voluntary Counselling and Testing Centres = स्वैच्छिक परामर्श एवं जांच केन्द्र
सी. एम. वी. CytoMegalovirus

Vocabulaire

अवसरवादी / मौकापरस्त संक्रमण infection / maladie opportuniste
इलाज [m] traitement, soin Cf. चिकित्सा (f) / औषध (f)
औषध (f) médicament, remède ⇒ औषधीय (a) médical, médicinal / औषधोपचार (m) traitement médical
कंडोम / निरोध (m) préservatif (employé aujourd'hui comme nom commun, Nirodh est initialement le nom d'une marque préservatifs) et dans le registre familier et argotique : टोपी (f) chapeau, capuchon / छतरी (f) parapluie / चॉकलेट chocolat. (à l'écrit, peu utilisé शिश्वावेष्टन गर्भ निरोधक)
कीटाणु (m) germe, bactérie
खून (m) sang = रक्त (m) ⇒ खून / रक्त चढ़ाना (m) transfusion / (t) transfuser
गर्भ (m) grossesse / utérus
गर्भवती (f) femme enceinte ⇒ गर्भनिरोधकदवाई (f) contraceptif
गर्भावस्था (f) grossesse
गुप्त रोग (m) maladie cachée, honteuse (cf. एस.टी.डी. / यौन संचारित रोग)
ग्रस्त / ग्रसित (a) attrapé, possédé par, frappé de, dévoré, impliqué employé avec le sens de : victime du , contaminé, infecté Cf. पीड़ित / बाधित / शिकार
घाव (m) blessure, plaie
घिनौना [a] répugnant, dégoûtant
चमड़ी (f) peau
चिकित्सा (f) thérapie, traitement
जांच (f) test, examen (de sang) ou परीक्षण (m) examen
जानलेवा (a) mortel
जीवाणु (m) virus, bactérie, microbe
थकान (f) fatigue
दस्त (m) diarrhée
द्रव्य द्रव (m) substance, matière, élément chimique employé avec le sens de liquide / sécrétion dans प्रतिवीर्यक द्रव्य liquide séminal ou योनिक द्रव्य liquide vaginal
नकारात्मक (a) négatif (personne, rapport d'analyse)
नमूना (m) échantillon
नवजात (a/m) naissant / nouveau né ; नवजात शिशु (m) nouveau-né, nourrisson
परिणाम [m] / रिपोर्ट / फलन [m] résultat d'un test (पाँजीटिव / सकारात्मक ou नेगेटिव / नकारात्मक)
पीड़ित (a) affligé, opprimé, torturé employé avec le sens de : victime du, contaminé, infecté Cf. बाधित / शिकार / ग्रस्त

पुष्टि (f) confirmation
 प्रतिरक्षा (शरीर की) (f) immunité
 प्रतिरक्षी (m) anticorps = रोग प्रतिकारक कण (= एंटीबॉडी)
 प्रसव (m) accouchement
 प्राकृतिक प्रतिरक्षण क्षमता (f, capacité) / प्राकृतिक प्रतिरोधी शक्ति (f, force) défense immunitaire naturelle (प्राकृतिक)
 रोगाणु प्रतिरोधक क्षमता / शक्ति défense, système immunitaire
 फफूँद (f) champignon, moisissure ; dans le contexte candidose
 फेफड़ा (m) poumon
 फैल (m), फैलाव (m) étendue, extension et प्रबलता (f) puissance sont utilisés pour traduire le terme « prévalence »
 qui en épidémiologie désigne le nombre de personnes atteintes d'une certaine maladie à un moment donné dans
 une population donnée.
 बाधित (a) barré, obstrué, handicapé, employé avec le sens de infecté, contaminé, victime de Cf. पीड़ित / शिकार / ग्रस्त
 बुखार (m) fièvre
 भेदभाव (m) discrimination
 महामारी (f) épidémie
 मैथुन (m) rapport sexuel = यौन संबंध (m) = सम्भोग (m) ⇨ असुरक्षित (a) non protégé ; योनिक (a) / योनिपरक (a)
 vaginal ; गुदा (m) / गुदापरक (a) anal, मौखिक (a) oral (suffixe -परक « caractérisé par »)
 मौकापरस्त / अवसरवादी संक्रमण infection / maladie opportuniste
 यौन [a] sexuel, vaginal ⇨ यौन संबंध (m) rapport sexuel (संबंध [m] relation) Cf. मैथुन
 रंडी / रंड [f péj.] putain
 रक्त (m) sang ⇨ रक्त ग्रहण (m) collecte de sang ; रक्तदाता (m) donneur de sang / रक्तदान (m) don de sang
 रोगाणु (m) bactérie, germe ⇨ रोगाणुनाशक (a/m) désinfectant
 रोगी (a/m) = मरीज़ (a/m) malade = बीमार (a/m)
 लक्षण (m) symptôme ⇨ सहलक्षण (m) syndrome
 विंडो पिरियड "Window period" fenêtre sérologique (Les tests de dépistage se positivent après un délai de plusieurs
 semaines ou mois, qui est variable selon les personnes. Cette période dont on estime qu'elle peut durer au maximum 3
 mois précède la séroconversion et est appelée "fenêtre sérologique")
 विषाणु (m) virus
 वीर्य (m) sperme
 व्यवहार (m) comportement / pratique (à risque : खतरनाक dangereux / संदेहपूर्ण douteux)
 व्याधि (f) maladie
 शिकार (m) victime Cf. ग्रस्त / पीड़ित / बाधित
 शिशु (m) bébé ;
 संक्रमण (m) infection ⇨ संक्रमण के तरीके modes de transmissions, संक्रमण के वाहक vecteurs de transmission
 संक्रमित (a) contaminé, infecté ex. संक्रमित खून, संक्रमित व्यक्ति
 सकारात्मक (a) positif (personne, rapport d'analyse)
 सत्यापित (a) confirmé
 समलैंगिक (a) homosexuel / (a) विषमलैंगिक hétérosexuel
 सम्भोग (m) rapport sexuel, orgasme cf. मैथुन (m)
 सी. डी. 4 सेल / कोशिका cellule CD4 (Le bilan CD4 détermine le nombre de globules blancs lymphocytes T (टी
 सहायक कोशिकाएँ) CD4 dans le sang. Plus le taux est bas, plus la personne infectée par le VIH est sujette aux
 infections opportunistes मौकापरस्त / अवसरवादी संक्रमण)
 सुई (f) aiguille ; सिरिंज / पिचकारी (f) seringue
 सूजन (f) inflammation
 सेहत (f) = स्वास्थ्य (m) santé
 स्तनपान (m) allaitement
 स्वास्थ्य (m) = सेहत (f) santé